The Small Axe Project consists of this: to participate both in the renewal of practices of intellectual criticism in the Caribbean and in the expansion/revision of the horizons of such criticism. We acknowledge of course a tradition of social, political, and cultural criticism in and about the regional/diasporic Caribbean. We want to honor that tradition but also to argue with it, because in our view it is in and through such argument that a tradition renews itself, that it carries on its quarrel with the generations of itself: retaining/revising the boundaries of its identity, sustaining/altering the shape of its self-image, defending/resisting its conceptions of history and community. It seems to us that many of the conceptions that guided the formation of our Caribbean modernities—conceptions of class, gender, nation, culture, race, for example, as well as conceptions of sovereignty, development, democracy, and so on—are in need of substantial rethinking. What we aim to do in our journal is to provide a forum for such rethinking. We aim to enable an informed and sustained debate about the present we inhabit, its political and cultural contours, its historical conditions and global context, and the critical languages in which change can be thought and alternatives reimagined. Such a debate we would insist is not the prerogative of any single genre, and therefore we invite fiction as well as nonfiction, poetry, interviews, visual art, and book discussions.
contents

1 Una Marson at the BBC
   James Procter

29 Material and Immaterial Bodies: Diaspora Studies and the Problem of Culture, Identity, and Race
   Aisha Khan

50 Staging a Dictatorship: The Theatrical Poetics and Politics of Marie Chauvet’s Colère
   Christopher T. Bonner

65 Dub Poetry as a Black Atlantic Body-Archive
   Phanuel Antwi

Rethinking Aimé Césaire
Guest editor Eric Prieto

84 Rethinking Aimé Césaire: Presentation
   Eric Prieto

91 Revolutionary Genealogies: Suzanne Césaire’s and Christiane Taubira’s Writings of Dissent
   Jennifer M. Wilks

102 Césaire, Chamoiseau, and the Work of Legacy
   Carrie Noland

121 Rereading Aimé Césaire: Negritude as Creolization
   Souleymane Bachir Diagne

129 From Louverture to Lenin: Aimé Césaire and Anticolonial Marxism
   Nick Nesbitt

The Question of Translation

147 Translation in the Caribbean, the Caribbean in Translation
   Charles Forsdick

Visualities

163 Looking at East Harlem
   Hiram Maristany
Book Discussion: Huey Copeland, *Bound to Appear: Art, Slavery, and the Site of Blackness in Multicultural America*

175  Art Talk and the Uses of History  
*Hortense J. Spillers*

186  Come and Gone  
*Stephen Best*

205  Flow and Arrest  
*Huey Copeland*

225  Contributors